

Rara Jonggrang (-Jawa Tengah-)

Rara atau Lara Jonggrang atau biasa disebut Durga Mahisasuramardini adalah sebuah legenda atau cerita rakyat yang menceritakan asal muasal Candi Prambanan di Jawa Tengah. Cerita ini berdasarkan Arca Dewi Durga yang ditemukan di desa Prambanan, Jawa Tengah. Rara Jonggrang artinya adalah “gadis langsing”. Alkisah Raja Baka yang arif bijaksana mempunyai seorang putri yang sangat cantik bernama Rara Jonggrang. Rakyat pada umumnya mengagumi kecantikan sang putri sebagai mana mereka biasa memuji-muji rajanya yang pandai memimpin. Pada suatu hari kerajaan itu diserang oleh pasukan dari Pengging yang dipimpin oleh Bandung Bandawasa. Tak mampu membendung serangan musuh, kekuasaan atas kerajaan itu pun jatuh ke tangan musuh.

Setelah menguasai kerajaan, Bandung Bandawasa bertemu dengan Rara Jonggrang dan terpicat oleh kecantikan sang putri. Lalu sang putri diminta menjadi istri Bandung Bandawasa. Rara Jonggrang sangat kebingungan menerima lamaran dari musuh kerajaan. Ia sendiri tidak mencintai lelaki itu. Tetapi kalau terang-trangan menolak, malapetaka yang lebih buruk pasti terjadi. Akhirnya sang putri mengajukan syarat. Ia mau dijadikan istri apabila Bandung Bandawasa dapat mendirikan 1000 candi dalam semalam.

Bandung Bandawasa setuju. Kemudian lelaki itu mulai membangun candi-candi. Dan untuk mempercepat pembangunan itu, dikerahkan pula sepasukan makhluk halus agar membantu. Merihat kejadian-kejadian itu Rara Jonggrang khawatir. Lalu sang putri mencari akal untuk menggagalkan pekerjaan Bandung Bandawasa. Menjelang pagi, disuruhlah para dayang ke kampung-kampung. “Pergilah dan buatlah keramaian serta bunyi-bunyian.” Tipuan ini berhasil. Para makhluk halus yang mendengar keramaian dan bunyi-bunyian dari kampung sekitarnya mengira hari telah pagi sehingga begitu saja meninggalkan pekerjaan. Bandung Bandawasa sangat kecewa. Ia melihat bahwa jumlah candi hanya selesai 999. Dikiranya sudah gagal memenuhi syarat perkawinan. Tetapi ketika tahu bahwa ia telah dikelabui oleh Rara Jonggrang, murkalah hatinya. Maka disihirlah Rara Jonggrang menjadi patung batu untuk melengkapi candi yang didirikan oleh Bandung Bandawasa. Demikianlah ceritanya hingga sekarang pun, kita dapat menemukan Arca Rara Jonggrang di kompleks Candi Prambanan.

単語・熟語

・ asal muasal (古くから、昔から) ・ langsing (ほっそりした) ・ arif (賢明な、聡明な) ・ bijaksana (博学な) ・ alkisah (昔) ・ mengagumi kagum (感心する、称賛する) ・ memuji puji (ほめる) ・ serang (攻める) ・ pasukan (部隊、軍隊) ・ bendung (防ぐ) ・ kekuasaan kuasa (権力) ・ menguasai (占領する) ・ terpicat picat (心を奪われる) ・ lamaran (求婚) ・ kebingungan bingung (狼狽、悩み) ・ syarat (条件) ・ mengajukan aju (申し出る) ・ kerahkan (動員する) ・ makhluk halus (霊界の住人) ・ kejadian (成り行き) ・ menggagalkan gagal (失敗させる) ・ akal (方策) ・ menjelang jelang (迎える、控える) ・ suruh (命じる) ・ dayang (侍女、女官) ・ keramaian (騒ぎ) ・ bunyi-bunyian (鳴り物、楽器) ・ tipuan tipu (策略) ・ kecewa (失望する、がっかりする) ・ kelabui kelabu (ごまかす、だます) ・ murka (怒る) ・ sihir (魔法をかける) ・ patung (像 arca) ・ melengkapi (補う)

訳

ララ・ジョングラン

ララ・ジョングランは中部ジャワのプランバナン寺院遺跡にまつわる伝説です。物語はヒンズー教の女神ドゥルガが牛の悪魔(マヒシャスラ・マルディニ)と戦ったのになぞらえ、プランバナンの村で女神が遭遇した話が基になったと伝えられています。ララ・ジョングランはジャワ語で「ほっそりした娘」という意味です。

昔、頭の良い聡明な BAKA 王に、ララ・ジョングランという名の美人の王女がいました。王の優れた指導力と同様に、多くの人が姫の美しさを称えていました。ある日、バンドゥン・バンドワサの率いるブンギンの軍隊に王国が攻められました。防ぎ切れず、王座は敵の手に渡りました。

占領した後、バンドワサは美しい姫と会い、心を奪われてしまいます。そして妻になるよう迫りました。姫は敵将の求婚に悩みます。愛情も抱いていません。でも、はっきり拒めば、さらに不幸な事態を招くのは明らかです。結局、1つの条件を出すことにしました。バンドワサが1晩で1000の寺院を建てれば妻になる、というものです。

同意したバンドワサは寺院を建て始めます。霊界から援軍も動員しました。成り行きを見ていた姫は心配でなりません。何とか失敗に終わらせようと方策を練ります。夜明けが迫って、女官たちに村へ向かうよう命じました。「みんなで行って、にぎやかに音を出してください」。騒音策は奏功します。音楽を奏でながらの騒ぎに援軍たちはもう朝だと勘違いして、仕事の手を置きました。バンドワサはがっかりです。建て終わった寺院を見ると999。条件を満たせず、失敗だと思ったのです。ところが、姫のごまかしを知ると、怒り心頭。建設した寺院の仕上げとして、魔法をかけララ・ジョングランを石の像にしてしまいました。これが、語り継がれてきたお話です。ということで、私たちはプランバナン寺院にララ・ジョングランの像を見ることができるのです。



ヒンズー教遺跡のプランバナン寺院群は1991年にユネスコの世界遺産に指定されています。観光時には、ガイドからこの物語をよく聞かされます。メインは高さ47mのシヴァ神殿。ここにあるドゥルガ(シヴァの妻)の像が、ララ・ジョングランの像だといわれています。

